



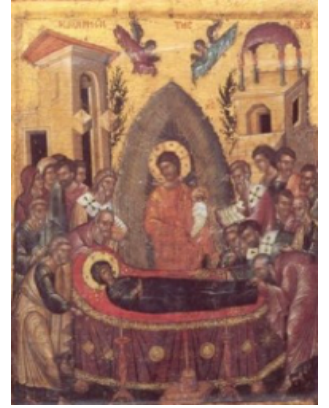
# KIMISIS THEOTOKOU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org)

E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)



**V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos**

WEEKLY BULLETIN  
SUNDAY, JANUARY 8, 2023  
SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ  
ΚΥΡΙΑΚΗ, 8<sup>η</sup> ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2023  
ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ



## Ἡ Ὁσία Δομνίκη

### Domnica the Righteous of Constantinople

Ἡ Ὁσία Δομνίκη ἔζησε κατὰ τὴν ἐποχὴ τῶν αὐτοκρατόρων Θεοδοσίου τοῦ Μεγάλου (379 – 395 μ.Χ.), Λέοντος Α' (457 – 474 μ.Χ.) καὶ Ζήνωνος (474 – 475 μ.Χ.). Καταγόταν ἀπὸ τὴν Καρθαγὴν (Νέα Καρχηδόνα) τῆς Ἰσπανίας. Κατὰ τὴν θεία οἰκονομία πῆγε στὴν Κωνσταντινούπολη, τὸ 384 μ.Χ., μαζί μὲ ἄλλες τέσσερις παρθένες, τὴ Δωροθέα, τὴν Εὐάνθια, τὴ Νόννα καὶ τὴν Τιμοθέα καὶ ὕστερα ἀπὸ θεία ἀποκάλυψη βαπτίσθηκαν ὑπὸ τοῦ Πατριάρχου Νεκταρίου. Ἡ Ὁσία Δομνίκη ἀκολούθησε τὸ μοναχικὸ βίο καὶ ἐκγύμνασε τὸν ἑαυτό της πνευματικὰ μὲ σκληροὺς καὶ πολλοὺς κόπους. Ἀφοῦ ἔφθασε στὴ θέωση καὶ ἀξιώθηκε νὰ κάνει θαύματα καὶ νὰ διακρίνει τὰ μέλλοντα, ἡ φήμη τῆς ἀρετῆς της ἔγινε γνωστὴ καὶ ἐπέσυρε τὴν προσοχὴ τοῦ αὐτοκράτορα Θεοδοσίου (408 – 450 μ.Χ.) καὶ τῆς βασίλισσας, οἱ ὁποιοὶ τὴν ἐπισκέπτονταν καὶ τῆς παρεχώρησαν τὸν τόπο καὶ τὰ μέσα προκειμένου νὰ ἀνεγείρει Μονὴ ἀφιερωμένη στὸν Ἅγιο Ζαχαρία. Ἐκεῖ ἡ Ὁσία Δομνίκη ἔζησε θεοφιλῶς καὶ κοιμήθηκε μὲ εἰρήνη σὲ μεγάλη ἡλικία.

Saint Domnica was from Carthage. During the reign of the Emperor Theodosius the Great, she came with four other virgins to Constantinople, where she was baptized by Nectarius, the Patriarch of Constantinople. She remained in Constantinople and became known for her extreme asceticism, the miracles that she worked, and the grace of prophecy that adorned her. She lived until the days of the Emperors Leo and Zeno, reposing in peace about the year 474.



### **Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**Ἦχος πλ. α'.** *Αὐτόμελον.*

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠυδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

### **Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

**Ἦχος α'.**

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητὸν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς, ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.

### **Ἀπολυτίκιον**

#### **ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

**First Tone**

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Κοντάκιον.**

**Ἦχος δ'.** *Αὐτόμελον.*

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἴκουμένη, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

### **Resurrectional Apolytikion.**

**Mode pl. 1.** *Automelon.*

Let us worship the Word who is unoriginate with the Father and the Spirit, and from a Virgin was born for our salvation, O believers, and let us sing His praise. For in His goodness He was pleased to ascend the Cross in the flesh, and to undergo death, and to raise up those who had died, by His glorious Resurrection.

### **Apolytikion of the Feast.**

**Mode 1.**

As You were baptized in the Jordan, O Lord, then the worship of the Trinity became manifest, for the voice of the Father bore witness to You, naming You the Beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the certainty of the word. O Christ God, who appeared and illumined the world, glory to You.

### **Apolytikion**

#### **Dormition of the Theotokos.**

**First Tone**

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

### **Kontakion.**

**Mode 4.** *Automelon.*

You appeared today to us on earth, O Master, and Your light was signed on us who cry aloud to You and say with understanding, O Christ our God: You came and shone forth, O Light unapproachable.

## **ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ**

## **MEMORIALS**

Παύλος Μέλης 6 μήνες  
Παναγιώτα Διαμαντάκης 1 ετήσιο  
Αλέξανδρος Ζαχαράτος 5 ετές  
Δημήτριος Χατζιπέτρος 7 ετές  
Δημήτριος Ζαφειρόπουλος 10 ετές

Paul Melis 6 Months  
Panagiota Diamantakis 1 Year  
Alexandros Zaharatos 5 Years  
James Hatzipetros 7 Years  
James Zafiropoulos 10 Years

**Προκείμενον. Ἦχος α'.****ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1**

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

Πρὸς Ἐφεσίους 4:7-13 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ἐνὶ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.

**Prokeimenon. Mode 1.****Psalm 32.22,1**

Let your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians 4:7-13

BRETHREN, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 4:12-17 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὀρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλεὶμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλεὶμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότειϊδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

**The Gospel According to Matthew 4:12-17**

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

## ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ

**ΣΑΒΒΑΤΟ, 14η ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ**

Γιός και κόρες του κυρίου και κυρίας Ιωάννη Αλάτσης.  
Κουμπάροι: Κωνσταντίνος Αλάτσης και Μαρία Αλάτσης.

## BAPTISMS

**SATURDAY, JANUARY 14<sup>th</sup>**

Son and daughters of Mr. & Mrs. John Alatsis.  
Godparents: Gus Alatsis and Maria Alatsis.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

**ΚΥΡΙΑΚΗ, 15<sup>η</sup> ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ**

Μιχάλης Μαμούνας Ετήσιο  
Δέσποινα Σαλαβάντης 3 ετές

## MEMORIALS

**SUNDAY, JANUARY 15, 2023**

Michael Mamounas 1 Year  
Tessie Salavantis 3 Years



## SAVE THE DATE

THE COMMUNITY  
OF  
KIMISIS THEOTOKOU  
GREEK ORTHODOX CHURCH

INVITES YOU TO THEIR

## NINETY FIRST ANNUAL DINNER DANCE

FRIDAY, FEBRUARY 10, 2023

MUSIC BY  
POWERSTATION

RUSSO'S ON THE BAY  
162-45 CROSS BAY BLVD.  
HOWARD BEACH, NY

COCKTAILS 8:30 P.M.  
DINNER 9:30 P.M.

### Kimisis Theotokou Greek Orthodox Church

224 - 18<sup>th</sup> Street - Brooklyn, N.Y. 11215 - Tel. 1-718-788-0152  
Fax: 1-718-788-2774 - E-mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)

#### 90<sup>th</sup> ANNIVERSARY JOURNAL CONTRACT

We are celebrating the 90<sup>th</sup> Anniversary of our beloved Community of Kimisis Theotokou, Brooklyn. To commemorate this great milestone, a journal will be published. An advertisement may be included for the health of a loved one, in honor or in memory of a beloved family member, or simply to congratulate our Community.

Any and all contributions are tax deductible and will assist in the continuation of the restoration and facilities expansion of our most beautiful church known to all as Kimisis of Brooklyn.

Journal will be distributed at our Annual Kimisis Theotokou Dinner Dance on

**February 10<sup>th</sup>, 2023**

at Russo's on the Bay, Howard Beach

Please accept my donation to Kimisis Theotokou Church. The undersigned agrees to sponsor the following: **DEADLINE: JANUARY 15, 2023**

\_\_\_ \$1,000.00 Diamond Page \_\_\_ \$750.00 Platinum Page

\_\_\_ \$500.00 Gold Page \_\_\_ \$300.00 Silver Page

\_\_\_ \$200.00 White Page \_\_\_ \$100.00 Half Page

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Payment may be made in the form of a check to: «KIMISIS THEOTOKOU»  
Credit Card (VISA, MASTERCARD or AMERICAN EXPRESS accepted) or PayPal link

\_\_\_ Visa \_\_\_ MasterCard \_\_\_ American Express

\_\_\_ PayPal Donate Online: <https://www.kimisisbrooklyn.org/donate>

Name as it appears on Credit Card: \_\_\_\_\_

Credit Card Number: \_\_\_\_\_ Exp. Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Please attach your business card or place text (Up to 100 characters) below: